

## 第四十一课 北京小吃

### Episode Forty-One Beijing Snacks

màike zěnmeyàng chībǎolema  
小明：麦克，怎么样？吃饱了吗？

**Xiao Ming: Mike, how are you doing? Are you full?**

hǎoxiàngyǒuxiēbǎole kěshìháiyǒunàmeduōhǎochīdene  
麦克：好像有些饱了。可是还有那么多好吃的呢。

**Mike: A little bit. But there are all those great foods.**

kěbúshìma zhèrdehǎochīdezhèmeduō nǐyīcìnǎrchīdéguòlái  
兰兰：可不是嘛，这儿的好吃的这么多，你一次哪儿吃得过来  
ā méiguānxi wǒmenxiàcìzàidàinǐláichība  
啊。没关系，我们下次再带你来吃吧。

**Lan Lan: Exactly, there are so many tasty snacks here. How can you eat them all in one go? Don't worry, we'll bring you here another time.**

lánlan jìránlái jiùràngmàikeduōchījǐzhǒngba yīhuìr  
小明：兰兰，既然来了就让麦克多吃几种吧。一会儿，  
wǒmenkěyǐqùdǎgǎnlǎnqiú  
我们可以去打橄榄球。

**Xiao Ming: Lan Lan, since we're here let Mike try some more. Later, we can go play American football.**

āi nǐjiùzhīdào dǎgǎnlǎnqiú  
兰兰：哎，你就知道打橄榄球。

**Lan Lan: Oh, that's all you know -- American football.**

hēhe búshìchīduōlema dǎdǎqiúbāngzhùxiāohuà  
小明：呵呵，不是吃多了嘛，打打球帮助消化。

**Xiao Ming: Well, after we eat so much, playing football helps with digestion.**

ái lánlan zhèshìshénme huángdēngdēngde  
麦克：哎，兰兰，这是什么？黄澄澄的？

**Mike: Hey, Lan Lan, what's this golden stuff?**

zhègè ā shìwǒzuìàichīdexiǎochīlā zhèjiàowāndòuhuáng  
兰兰：这个啊。是我最爱吃的小吃啦。这叫豌豆黄。

Lan Lan: Oh that. It's my favourite snack, pea flour cake.

wāndòuhuáng nàkěndìngshìwāndòuzuòdelā  
麦克: 豌豆黄? 那肯定是豌豆做的啦?

Mike: Pea flour cake? It must be made of peas?

méicuò zhēncōngmíng nǐshuōdeyìdiǎnrǐyěbúcuò  
兰兰: 没错, 真聪明。你说得一点儿也不错。

Lan Lan: Oh, very smart. You got it.

zhègèkěbǐlúdǎgǔnhǎocāiduōlā  
麦克: 这个可比驴打滚好猜多啦。

Mike: This is so much easier to guess than "donkey rolling around".

màike nǐkěbiéxiǎokànzhègèwāndòuhuáng guòqùzhǐyǒuhuáng  
兰兰: 麦克, 你可别小看这个豌豆黄, 过去只有皇  
shàngcáinéngchīdeshàngne  
上才能吃得上呢。

Lan Lan: Mike, don't underestimate the pea flour cake. In the past only  
the emperor could eat it.

wèishénmeyā shìyīnwéiwāndòuhěnguìma  
麦克: 为什么呀? 是因为豌豆很贵吗?

Mike: Why? Is it because peas were expensive?

búshì yīnwéi wāndòu guì shì zhì zuò wāndòuhuáng fēi cháng  
兰兰: 不是因为豌豆贵, 是制作豌豆黄非常  
máfan yào huā fèi hěn cháng shí jiān ér qiě fāng fǎ bǎo mì zhǐ yǒu  
麻烦, 要花费很长时间, 而且方法保密, 只有  
huángshàngdechúshīcáihuìzuòne  
皇上的厨师才会做呢。

Lan Lan: No, because it's very hard to make pea flour cake. It's very time  
consuming and the recipe was secret. Only the emperor's chef knew how  
to make it.

zhēndema nàzhèlǐdewāndòuhuángshìbúshìyěhěnguìā  
麦克: 真的吗? 那这里的豌豆黄是不是也很贵啊?

Mike: Really? Is the pea flour cake here very expensive too?

búguìbúguì xiànzàilǎobǎixìngdōunéngchīdeqǐwāndòuhuáng  
小明: 不贵不贵。现在老百姓都能吃得起豌豆黄  
le wǒlái qǐng nǐ chī  
了。我来请你吃。

**Xiao Ming: No, not at all. Now everyone can afford pea flour cake.**

**Let me buy you some.**

kěshì xiǎomíng wāndòuhuánghǎochīma kěbiéhé dòuzhīshì  
麦克: 可是, 小明, 豌豆黄好吃吗? 可别和豆汁似  
de wǒbù ài chī  
的, 我不爱吃。

**Mike: But, Xiao Ming, is the pea flour cake nice? What if it's like mung  
bean milk and I don't like it.**

hǎobùhǎochī shìshìbúshì jiùzhīdào le ma nín hǎo máfǎn nín  
小明: 好不好吃, 试试不是就知道了吗? 您好, 麻烦您  
gěi wǒ ná sān kuài wāndòuhuáng  
给我拿三块豌豆黄。

**Xiao Ming: You'll only know if you try it! Hello, please give me three  
pieces of pea flour cake.**

èn hǎochī zhēnhǎochī  
麦克: 嗯, 好吃, 真好吃。

**Mike: Mmm, yum, this is delicious.**

tiānna zhème duō wāndòuhuángh dōu bèi nǐ yí gè rén chī guāng le  
兰兰: 天哪, 这么多豌豆黄都被你一个人吃光了?

**Lan Lan: Oh my god, you ate all the pea flour cakes?**

méiyǒu méiyǒu shì wǒ hé xiǎo míng liǎng gè rén chī de  
麦克: 没有没有, 是我和小明两个人吃的。

**Mike: No no no, Xiao Ming and I ate it.**

nǐ xíng ā wǒ zài gěi nǐ mǎi nǐ chī duō shǎo kuài  
小明: 你..... 行啊, 我再给你买, 你吃多少块?

**Xiao Ming: You...let me buy some more. How many pieces do you  
want?**

hāhā  
麦克: 哈哈。

Mike: Haha.